

The.Big.Bang.Theory.S11E23

That's not right.

这是不对的

That's so unreasonable.

你这人根本不讲理呀

Yeah, well, if you're going to be like this,

如果你要这样做

then I don't want to talk to you right now, either.

那我也不想跟你说话了

Okay. I love you. Bye.

好吧 爱你 拜拜

Amazon customer support?

在和亚马逊客服讲话吗

No, my mother.

不 是我妈

Guess who she's insisting we invite to our wedding.

你猜她非要我们邀请谁来参加婚礼

Jesus?

耶稣吗

If only.

是就好了

My brother.

是我哥哥

Wait a minute. You didn't invite your brother to your own wedding?

等等 你没邀请你哥来参加婚礼吗

He tormented me my whole childhood.

我的整个童年都是在他的淫威下度过的

I don't think I should reward that type of behavior

这样的行为怎么能配获得

with a slice of wedding cake in the shape of the Millennium Falcon.

吃上一块千年隼形状结婚蛋糕的机会呢

Try again.

你再说一遍

A slice of wedding cake in the shape of a cake.

一块蛋糕形状的结婚蛋糕

Look, he may have been mean to you when you were kids,

也许他小时候对你坏了点

but you're both grown men now.

但你俩现在都是成年人了

That's right. I'm a grown-up,

没错 我成年了

and if I don't want to invite him to my wedding, then I won't.

如果我不想让他参加我婚礼 我就不用邀请他

Okay.

好吧

Except I have to 'cause my mommy's making me.

可我不得不邀请 因为我妈咪逼我做

Okay, so each welcome bag gets a schedule of events,

每个迎宾礼袋中含有一张婚礼时间表

a map, and chocolate from me.

一份地图和我送的巧克力

And from Sheldon, a bottle of Purell...

谢尔顿送的一瓶免冲洗手液

...the number for Poison Control in case someone

以及如果有人误喝了洗手液

accidentally drinks the Purell,

需要拨打的毒物控制中心电话

and a laminated table of elements

以及一张压膜的元素周期表

because the American school system is a failure.

因为美国的学校系统就是垃圾

How many out-of-town guests are there gonna be?

有多少客人是从外地来的

I'm actually not sure.

我还真不知道

Turns out Sheldon didn't invite his brother.

我才发现谢尔顿没有邀请他哥哥

Mm. Now it's starting to sound like a wedding.

现在开始有婚礼的感觉了

And his mom said she won't come if his brother's not there.

如果他哥不来 他妈也不肯来了

Ooh, now it's starting to sound like a good wedding.

现在开始有完美婚礼的感觉了

Hey, Bernie.

妮妮

How do you know if someone has pink eye?

红眼病的症状是什么来着

Um, their eye would be red, swollen and probably oozy.

眼睛发红 变肿 还有分泌物

Okay, thanks.

好的 谢谢

Both kids have pink eye.

咱家俩娃都得了红眼病

Oh, no.

不会吧

You stop right there.

你站着别动

I'm getting married in a week;

我下周就要结婚了

you are not giving me pink eye.

你可不能把红眼病传染给我

I don't have pink eye.

我又没得红眼病

Hey! Hey. Hey.

慢着 慢着 慢着

Step away from the bride.

别靠近新娘

Okay. I'll go back upstairs.

好 那我回楼上去了

Get in the shower and then take those clothes and burn them.

赶紧去冲澡 然后把这身衣服都烧了

Yeah, and all the rest of your clothes!

没错 把你其他衣服一起烧了

Ah, worth a shot.

值得一试嘛

So am I gonna be, like, the only single guy at Sheldon's wedding?

我是不是谢尔顿婚礼上唯一单身的人

No.

不

There-There'll be a lot of single people there.

还有好多单身人士在呢

Stuart, Amy's great-aunt...

斯图尔特 艾米的姑姥姥

Although, Stuart's already friended her on Facebook,

不过 斯图尔特加她脸书好友了

so, better move quick.

所以你最好抓紧动作

I got to find a date.

我必须找个伴了

I don't want to be that sad single friend

我才不想做

that everyone looks at with pity.

被众人报以同情目光的可怜单身狗

Uh, I'm-I'm afraid that ship may have sailed.

我想这已经是无法挽回的事实了

Leonard,

莱纳德

you have a brother, right?

你也有哥哥对吧

Yes.

对

Is he the worst?

他是不是特讨厌

Is he an unspeakable abomination?

是不是可恶到令人发指

Does the very thought of him make your skin crawl?

是不是一想到他就让你毛骨悚然

Well, he laughs at his own jokes,

他除了会说完笑话自己笑之外

but otherwise he's okay.

其他方面还算不错啦

Sheldon, what's going on?

谢尔顿 你怎么了

I'm trying to invite my stupid brother to my wedding

我要邀请我那个傻大哥来参加婚礼

and he's avoiding my calls.

可他故意不接我电话

You don't know he's avoiding your calls.

你怎么知道他故意不接你电话

Hey, you've reached George Cooper.

你好 我是乔治·库珀

Please leave a message, unless this is Sheldon again,

有事请留言 但如果你是谢尔顿

in which case, please try me on my other number,

那么请拨打我的另一个号码

1-800-suck-it.

1-800-去死-吧

See?

听到没

And I know that's not a real number

我知道那号码是假的

because why would it be toll-free?

谁会给自己弄个免费专线呀

Sheldon, you tried.

谢尔顿 你尝试过了

What more could you have done?

你也没有其他办法了

Hey, why didn't you invite him in the first place?

你为什么一开始不邀请他呢

You don't know what it was like growing up with him.

你不懂和他一起长大的恐怖体验

I get it; I grew up with lots of brothers.

我懂 我兄弟多着呢

My brother Adoot was especially mean.

我哥阿杜特就特别坏

Really? I've never heard you mention Adoot.

真的吗 我从没听你说过阿杜特

Yeah, sure I have.

我当然说过

He's the one who left the door open when we were kids,

小时候就是他忘了关门

and my pet mongoose ran away.

害我的宠物猫鼬跑掉了

Stupid Adoot.

白痴阿杜特

Look, uh, short of getting on a plane and flying there,

除了搭飞机亲自去找他

what does your mother expect you to do?

你妈还指望你怎么做呢

I kept saying no.

我一直在说我不要

H-H-How am I here?

我怎么就坐上来了呢

Hey, did I tell you?

我告诉你没

- I found a date. - ?To the wedding?

-我找到个伴了 -去参加婚礼吗

Uh, to coffee.

不 去喝咖啡

But if things go well, Sheldon and Amy's wedding.

但如果进行顺利 谢尔顿和艾米的婚礼上见

Aren't you worried it's a little intense

你不会担心邀请一个

to ask someone you just met to go to a wedding?

刚认识的人参加婚礼会把人逼得太紧吗

I'm running out of time.

我时间要不够了

Wh-Wh-Why can't there be a service where you can

怎么没人开发一种服务

just pay someone to be your date for the evening?

可以付钱请人假装当一晚你的伴侣呢

Like an escort service?

就像三陪服务吗

No, no, no. Y-You wouldn't be paying for sex.

不 不 不 不是付钱和她上床

I mean, obviously if things went well,

虽然如果进展顺利

it could lead to sex, but, but the money is for,

那自然会上床 但你主要是付钱请她

like, you know, her time and companionship.

花时间陪伴你

Oh, I get it...

我明白了

an escort service.

三陪服务

Stop saying that.

别再这么说了

Stop meaning it.

别再不谋而合了

Hey, Raj, remember when you borrowed

拉杰还记得你那天

my VR goggles the other day?

借走我的虚拟实境眼镜吗

Yeah.

记得

Probably shouldn't have done that.

真不是个好主意啊

So, wait, y-your brother is Dr. Tire?

等等 你哥就是轮胎医生吗

Yes, and, apparently,

是的 而且呢

it only takes half a semester of community college

只需要读半学期的社区大学

to get that particular doctorate.

就能得到这个医生文凭

We passed three of these stores on the way here.

我们一路上经过了三家分店呢

Why did you say he's just "some loser who sells tires"?

你为什么会说他是"卖轮胎的废柴"

You're right, that was unfair.

你说得对 我那话有失公允

He's a loser who sells more tires than anyone in Texas.

他是全德州轮胎销售量最高的废柴

Oh, excuse me.

打扰了

Uh, we're looking for a Georgie Cooper.

我们想找小乔治·库珀

One second, I'll check to see if the doctor's in.

稍等片刻 我去看一下医生在不在

He is not a doctor.

他才不是医生

There's only one doctor here and it's me.

在场只有一个博士[医生] 那就是我

I'm also a doctor.

我也是博士啊

Do you want to wait in the car?

你想回车上等吗

I wanted to wait in California.

我想在加州等啊

So, is this Georgie?

他就是小乔治吗

Yes.

是啊

And what is he even using

他用那个听诊器

that stethoscope to listen to?

是想要听出个什么鬼啊

I don't know, small leak?

不知道啊 微小的漏气吗

All right, that makes sense.

好吧 这合理

What the hell are you doing here?

你他妈来这里干嘛

Hello, Georgie.

你好 小乔治

It's just George now.

现在叫乔治就行了

Fine, George.

好吧 乔治

No, I don't like it-- Georgie.

不行 人家不喜欢 小乔治

I see you haven't changed one bit.

我看你真是一点都没变啊

Thank you, that is a nice thing to say.

谢谢你 这话真动听

Hey, I'm Leonard.

你好 我是莱纳德

I'm here for-for no reason.

我来是因为.... 毫无理由

What do you want, Sheldon?

你想怎么样 谢尔顿

Why aren't you returning my phone calls?

你为什么不回我的电话

You're supposed to be the smart one;

你才应该是聪明的那个

you figure it out.

你自己想

He's not that kind of smart.

他不是这种聪明

You might want to give him a hint.

你最好给他一点提示

We haven't talked in over ten years,

我们有十多年没说过话了

and now that you need something,

现在你有事求我

you think you can just show up at my store?

你以为你就可以直接跑来我店里吗

Well, let's just drop everything

我们把手头事情都先放一边

to accommodate Sheldon.

先满足谢尔顿吧

Nice try,

你少来

but I am not a gullible little boy anymore.

我不再是容易上当的小男孩了

I can recognize sarcasm.

我现在能听出话中带刺

Okay. You're right.

好吧 你说得对

I'm-I'm-I'm sorry.

抱歉

Tell me what you need.

告诉我你有何需要

Your wish is my command.

您的愿望对我就是圣旨

That's better, thank you.

这次好多了 谢谢

Oh, my God.

天啊

Yeah, I got it, too.

对 我也得了

Wow. You really can't keep your hands off Howard, can you?

你真是不碰霍华德会死 是吧

I know, I have a problem.

我知道 我有病

I just wanted to make sure you and Amy didn't get it.

我就想确认你跟艾米没得红眼病

Well, I didn't get it.

我是没得啦

You infected me a week before my wedding.

你在我婚礼前一周传染给我了

What am I supposed to do about this?

我该怎么解决这个

Wear a veil?

戴上面纱

It's not funny.

一点都不好笑

Look at what you've done to me!

看看你对我做了什么

Could you just, like, not touch my computer

你能不能 别碰我的电脑

or... like, anything else. I just, ugh,

或是其他东西 我...

I don't want to look like that in your wedding photos.

我不想在你婚礼照片上留下这副丑样儿

There aren't gonna be any wedding photos.

不会有什么婚礼照片了

My fiancé's a germophobe.

我的未婚夫有洁癖

If he finds out I'm contagious,

要是被他发现我得了传染病

he'll never come back from Texas.

他就会永远留在德州不回来了

What if we tell him the theme of the wedding is Walking Dead

如果我们告诉他 婚礼主题是《行尸走肉》

and this is our zombie makeup?

这是我们的丧尸妆怎么样

That'll probably work.

这应该能行

We'll call that plan B.

我们先把这列为 B 计划

Oh, well...

好吧

Turns out this is gonna come in handy after all.

结果这个东西还是有武之处的啊

Hold up. I-I'm confused.

等一下 我没听明白

You didn't want me at your wedding,

你不想我参加你的婚礼

but now that Mom won't come,

但现在妈不愿意来

you want me there.

你就希望我参加了

I know you don't hear this a lot,

我知道你不常听到这话

but that is exactly right.

但你说得完全正确

Good job.

干得好

Not helping, Sheldon.

这是火上浇油 谢尔顿

Listen here,

听好了

you want me at your wedding,

你希望我参加你的婚礼

all you got to do is ask nicely.

你只需礼貌地问我就行了

- Georgie. - ?George.

-小乔治 -是乔治

I would like you at my wedding.

我希望你能来参加我的婚礼

Thank you, Sheldon.

谢谢你 谢尔顿

That is so nice to hear.

听见这话真暖心

But I would rather swallow a pregnant wildcat

但我宁可吞掉一只怀孕的野猫

and crap out a litter of kittens.

并拉出一窝小奶猫也不去

It is fitting that you got into tires,

你做轮胎行业最适合不过了

because you are tiresome.

因为你"胎"讨厌了

Sheldon, come on.

谢尔顿 过来

Was that too mean?

我说得太恶毒了吗

No, not too mean, not too good either.

不算太恶毒 但喂也有点烂

No, Mother. That's not fair.

不 妈妈 这不公平

But he told...

但他对我说...

Yes, ma'am.

是的 女士

But I said...

但我说...

Yes, ma'am.

是的 女士

Good-bye.

再见

What'd she say?

她怎么说

She's not getting in the middle of it

她不会插手

because we "boys need to work it out ourselves."

因为我们"兄弟俩得自己解决问题"

Oh, maybe it's fine if she doesn't come to the wedding.

她不来参加婚礼或许也没关系

I've got Amy now,

我现在有艾米了

and she can do everything a mom can do and more.

妈妈能做的她都能做 还远不止此

Say that to her on the wedding night.

洞房花烛夜对她说这句话

Really spice things up.

能增添情趣呢

This is all Georgie's fault.

这都是小乔治的错

My whole childhood, he was mean to me.

我整个童年时期他都欺负我

Sorry. I know what it's like to live with a bully.

辛苦了 我知道跟一个恶霸同住是什么感觉

Your brother bullied you?

你哥哥也欺负你吗

Oh, I was talking about Penny, but sure, yeah.

我说的是佩妮 不过他当然也有

Once, when I was eight,

我八岁那一次

I was going to dress as my favorite scientist for Halloween,

我准备在万圣节扮成我最喜欢的科学家

and Georgie threw my costume away.

小乔治竟然把我的服装扔了

I had to wear a sheet and go as a ghost.

我不得不罩上床单 扮成鬼

Scared myself all night long.

整晚都吓死我自己了

Well, look, we don't fly out until the morning.

我们明早才飞走

Why don't I try and talk to him, give it one more shot?

不如我去跟他谈谈 再试一次

All right.

好吧

But if he says, "Nerd says what,"

但如果他说 "书呆说什么"

- Don't answer him. - ?What?

-别回答他 -什么

You are a lamb to the slaughter.

你犹如待宰的羔羊

So, how was your date?

你的约会怎么样

It was going well until my eye dripped in her latte.

本来很顺利 直到我眼睛分泌物滴进她咖啡

We're so sorry we ruined your date.

很抱歉我们毁了你的约会

Oh, boo-hoo.

真是可怜呢

His date got ruined.

他的约会毁了

I'm about to get married, and look at me.

我可是快结婚了 看看我

It looks like it's getting better.

看起来有好转了

Oh, does it?

是吗

Does it look like that with your two clear eyes?

你两只清澈明亮的眼睛看到的吗

I'm sorry. Are you mad that I don't have pink eye?

不好意思 你是在气我没得红眼病吗

- What do you think? - Yes!

-你说呢 -没错

Uh-huh. Okay.

好的

Okay. Uh, uh, listen, I hear you.

好的 我听到了

I know they're pricey, but these are the Dallas Cowboys of tires, okay?

我知道很贵 但这些可是轮胎中的达拉斯牛仔队

And we're talking the Troy Aikman Cowboys,
我说的可是特洛伊·艾克曼时期的牛仔队

not that pretty boy Tony Romo.
可不是小白脸托尼·罗莫时期

All right. Good call.
好的 好选择

You won't regret it.
你不会后悔的

Boom! ?
炸裂

Wow. That was impressive. Yeah.
好厉害啊

Well, it's easy when you love your product
这并不难 只要你热爱自己的产品

and hate Tony Romo.
以及讨厌托尼·罗莫

Yeah, that guy's the...
是啊 那家伙真是...

Actually, I don't, I don't know who that guy is.
其实我不知道他是谁

If you are here about Sheldon's wedding, don't bother.

如果你是来当谢尔顿婚礼的说客 省省吧

Come on. I-I know you two have your differences.

别这样 我知道你俩有些[意见]不同

You mean pretty much everything about us?

你是指基本上在所有方面都不同吗

Well, not everything.

也不是所有方面啦

You're both tall, you have the same last name.

你们都很高 你们的姓氏都一样

Maybe I shouldn't have started this like it was a list.

也许我一开始不应该说得好像能列出很多条

You have no idea what you are talking about.

你根本不知道自己在说什么

Ooh, there-- that-that was very Sheldon.

你看 这语气像极了谢尔顿

Look, I-I'm sure he was not the easiest brother to have,

我很肯定他不是好相处的弟弟

but it wasn't easy for him either,

但他也不好过

with you picking on him all the time.

因为你经常欺负他

Picking on him? Is that what he told you?

欺负他 他是这么说的吗

Well, what about the time

比如那一次

you threw away his Halloween costume?

你扔掉他的万圣节服饰呢

Well, yeah, 'cause he was gonna dress as some girl scientist.

但那是因为他想打扮成女科学家啊

Madame Curie?

居里夫人吗

Oh, I didn't know she was a madam.

我不知道她还是个鸨母[夫人]啊

Come on. He was still gonna get beat up for wearing that dress.

拜托 他穿那个裙子 我不揍也会有别人揍

Well, didn't you sit on his head

你不是还在他要看

while he tried to watch Star Trek?

《星际迷航》的时候坐他头上了吗

Well, yeah, but that was hilarious.

对啊 可是那样超好笑

That is pretty hilarious, yeah.

的确是还挺好笑的

Look, I mean, I always looked out for him at school.

拜托 以前上学时我总罩着他

I drove him everywhere.

我开车载他到处去

I apologized to people when he was rude.

他失礼时我替他跟人赔不是

Yeah. I've done all that.

这些我也全做了

I've also removed all the red balloons from his Lucky Charms

我还帮他挑掉爱尔兰小精灵麦片里

because they weren't "Irish enough."

他觉得不够"爱尔兰"的红色气球状麦片

All right. So you know what I'm talking about.

那你应该懂我说的意思啊

And has he ever thanked you?

那他可曾谢过你

Not in so many words,
没用太多言语...

or any words.
或任何言语说过

Would it kill him to actually say it?
那让他表达感激一下是会死吗

No. No, it wouldn't kill him.
不 的确不会死

Leonard,
莱纳德

you know how I got the money
你知道我是怎么拿到钱

to open up my first store?
来开我第一家店的吗

I busted my ass for it,
是我拼了老命弄来的

'cause all the extra money that we had had to go to Sheldon
因为我家多余的钱全都要给谢尔顿

so he could go to college and he could go study in Germany.
好供他上大学和去德国读书

And do you know what he's never said to me?

你知道他从未对我说过什么吗

Danke schon?

当颗藓

It's, uh, "thank you" in German.

这是"谢谢"的德语

Do you need me to sit on your head?

需要我也坐到你脑袋上吗

Nope.

不用了

After all my sacrifices,

在我牺牲了那么多之后

guess which kid my mom is the most proud of.

你猜我妈最以哪个孩子为荣

If it makes you feel any better,

不知道这话能不能安慰到你

my mom's most proud of Sheldon, too, so...

但我妈最引以为荣的也是谢尔顿 所以...

Leonard,

莱纳德

you want a beer?

要来瓶啤酒吗

Yeah, I would love a beer.

我愿意来瓶啤酒

There you go.

给

- Thanks. Can you open it for me? - No, it's a twist-off.

-谢谢 你能帮忙我打开吗 -这是拧开的那种

I know.

我知道

Hey!

看

I got all the beads to the other side.

我把所有珠珠都弄到另一边了

It's not a puzzle, Penny.

佩妮 这又不是什么谜题

Do you really want to be touching that?

你确定你要碰那些东西吗

Do you know how many sick kids...?

你知道有多少生病的孩子摸...

You know, never mind. Knock yourself out.

算了没事 你尽量玩

Bernadette says they're checking the kids now.

伯纳黛特说他们在检查孩子了

You know, maybe we didn't all need to come.

其实我们不用全部都来的吧

Hey, whatever kind of pink eye their kids have, I have,

他们孩子得了哪种红眼病 我就得了哪种

and I need to know.

我需要知道情况

And if it's viral, I'm screwed.

如果是病毒性的 那我惨了

Maybe not. You know, I know it's not traditional wedding attire,

不一定 我知道这不算传统婚礼服饰

but how about a welder's mask?

但焊工面罩你觉得如何

If you know a welder,

如果你认识焊工

that could be your "something borrowed."

那面罩可以算你"借来的东西"

Great news! It's bacterial!

好消息 是好治的细菌性

- Yeah! ?- Yeah. ?Yes!

-太好了 -棒

- Yeah. ?- Yes. ?

-赞啦 -耶

What are you doing?! Wash your hands!

你们在干嘛 快去洗手

Oh. ?Not you.

你不必了

Hello. Room service?

你好 客房服务吗

I'm calling about the club sandwich on your menu.

我打来是想说一下你们的总汇三明治

No, I-I don't want one.

不 我没有要点

I just want you to spell it correctly.

我只是想纠正你们的错字

Unless the "Club" is the Poor Typing Club.

除非你们的"总会"是指总会写错字

Okay.

好

Now let's discuss this 15% "gratooty"?

现在来说你们的 15%小"废"

Yeah-- well, that was rude.

对... 你这样也太没礼貌了

Someone just lost their gratooty.

某人要得不到小"废"了

Sheldon, you need to apologize to your brother.

谢尔顿 你得跟你哥哥道歉

I'm sorry? ?

你说什么[抱歉]

Yes. Like that, but nicer, and that way.

是的 就是这样 但面向那里语气好点

I have nothing to apologize for.

我没有什么好对他道歉的

I told you this was a bad idea.

我就跟你说这是烂主意

Sometimes you can't patch a tire.

有些轮胎是补不了的

You just got to buy a new one.

你只能买新的换

Actually, that's always the case.

其实永远都是这样

Never patch, buy new.

永远别补 汰旧换新

While I appreciate your folksy tire wisdom,

虽然我挺欣赏你的民间轮胎箴言

I don't appreciate what you're putting Mom through.

但我并不欣赏你让妈遭受的事

What would you know about what Mom's been through?

妈遭受什么你知道个鬼啊

You were never home.

你一直都不在家

Yeah, this is good.

这样挺好的

Get it all out. ?

把不满都说出来

- Not now! ?- Shut up!

-不是时候 -闭嘴

You went away to college after Dad died.

爸去世后你就去上了大学

Who do you think took care of everything?

你觉得是谁负责照顾了家里

Mom did. Mom always took care of everything.

妈妈啊 妈总是照顾好了一切

Mom was a mess, Missy was a dumb teenager.

妈妈当时魂不守舍 米希是个中二少女

I had to look after both of 'em.

只能我来一肩挑起照顾她们的责任

I talked to Mom all the time.

我整天都有跟妈打电话啊

If she was upset, she would have told me.

她如果不开心会告诉我的吧

She was protecting you, you idiot,

她是在保护你 你个白痴

just like everyone always does.

你生活中我们所有人都这样

If things were bad,

如果情况那么糟糕

then why didn't you tell me?

那你为什么不告诉我

Because I was protecting you, too.

因为我也在保护你啊

You're my baby brother, Sheldon.

谢尔顿 你是我的弟弟

I know life has been hard for you,

我知道你从小就过得辛苦

but that don't mean it's been easy for the rest of us.

但这并不代表我们其他人就一帆风顺啊

I suppose I didn't think about how it was for everyone else.

我好像是没有想过其他人的感受

No, that's all right.

算了 没事

I know you didn't.

我知道你没想过

I'm sorry.

对不起

Thank you.

谢谢

And it would mean a lot to me

如果我的大哥能出席我婚礼

to have my big brother at my wedding.

那将对我意义非常重大

I wouldn't miss it.

我不会错过

Is it me, or did we just patch a tire?

是我错觉 还是我们刚补好了一个轮胎

He said, "never patch." do you even listen?

他说了"永远别补" 你不听人说话的吗

Hey, how's it going?

情况怎么样啦

Really good.

非常好

Georgie's going to come to the wedding.

小乔治会来参加我们的婚礼

Oh, that's great!

那太好了

Why aren't you looking at the camera?

你为什么不看镜头

Oh, you know, I'm just working on my peripheral vision.

我是在锻炼我的周边视觉

Well, that is nonsense.

你在说什么胡话

Your peripheral vision is fine.

你的周边视觉好得很

Are those women's magazines making you feel bad

是不是那些女性杂志又让你觉得

about yourself again?

自己这里不好那里不好了

Yup, that is what's happening.

是的 正是这个情况

I have told you before, those women are airbrushed

这话我跟你说过了 杂志上的女人全都靠修图

to make it look like they have good vision.

这次也是修了好看起来像有好视力

Hey, I-I was thinking,

话说我想到

now that you and your brother made up,

现在你跟你大哥和好了

there's no reason to rush home.

你也不用着急回家啊

Maybe you and Leonard could, could stay for, uh...

或许你跟莱纳德可以多待...

two to three more fun-filled days there.

两到三个充满欢乐的日子后再回来啊

That's a great idea!

真是个好主意啊

Hey, Leonard, good news.

莱纳德 有好消息

We do have time to visit the Museum of the American Railroad!

我们现在有时间去参观美国铁路博物馆了

I'd say no, but what's the point?

我想拒绝 但说了又有何用

Ooh. You might not want to get too close.

你最好别太接近我

Pink eye.

红眼病

Me, too!

我也是

- Bacterial? - ?Yeah.

-细菌性的吗 -是的

Same! ?

一样

I-I know this is gonna sound crazy, but...

我知道这话听起来可能很疯狂 但...

would you be interested in going to a wedding with me?

你会有兴趣跟我一起去参加个婚礼吗